



α

**BACH**  
**THE ART OF FUGUE**  
**FILIPPO GORINI**



**BACH**  
**THE ART OF FUGUE**  
**FILIPPO GORINI**

*α*

## **MENU**

› **TRACKLIST**

› **ENGLISH**

› **FRANÇAIS**

› **DEUTSCH**



# **JOHANN SEBASTIAN BACH**

## **(1685-1750)**

### THE ART OF FUGUE, BWV 1080

#### Vol.1

1	Contrapunctus I	3'40
2	Contrapunctus II	3'07
3	Contrapunctus III	3'56
4	Contrapunctus IV	5'42
5	Canon alla Ottava	2'14
6	Contrapunctus V	4'23
7	Contrapunctus VI a 4 in Stylo Francese	4'03
8	Contrapunctus VII a 4 per Augmentationem et Diminutionem	4'14
9	Canon per Augmentationem in Contrario Motu	7'02
10	Contrapunctus VIII a 3	8'35
11	Contrapunctus IX a 4 alla Duodecima	2'42
12	Contrapunctus X a 4 alla Decima	5'48
13	Contrapunctus XI a 4	9'02

TOTAL TIME CD1: **64'36**

## Vol.2

- |   |  |       |
|---|--|-------|
| 1 | Canon alla Duodecima in Contrapunto alla Quinta    | 1'59  |
| 2 | Contrapunctus inversus XII a 4 : a. Forma recta    | 4'34  |
| 3 | Contrapunctus inversus XII a 4 : b. Forma inversa  | 4'20  |
| 4 | Contrapunctus inversus XIII a 3 : a. Forma recta   | 2'19  |
| 5 | Contrapunctus inversus XIII a 3 : b. Forma inversa | 2'28  |
| 6 | Canon alla Decima in Contrapunto alla Terza        | 5'38  |
| 7 | Fuga a 3 soggetti                                  | 11'18 |

TOTAL TIME CD2: 32'41

**FILIPPO GORINI** PIANO



# THE ART OF FUGUE EXPLORED

In February 2020, with newfound time and thirst for something profound, I conceived a plan for a unique exploration. My work on The Art of Fugue, Johann Sebastian Bach's mystical, unfinished masterpiece, had begun in 2013, but it was only thanks to these long months of silence and the support of the Borletti-Buitoni Trust Award that I was able to study it with enough dedication to offer it to the public.

The triumphs of intellect and craft, the symbols and layers of meaning hidden within this work's conception are at one with the singing lines that are really at its heart. The view that it should be seen solely as a theoretical marvel is misguided: as the counterpoints and canons evolve in formal complexity, so does their emotional tension, until the heartbreaking mystery of the unfinished Fuga XIV.

Besides my playing, I have prepared a collection of material to further explore Bach's poetic, not viewing it as a fixed monument of the past, but rather in vivid dialogue with contemporary culture. On the website for my project ([www.TheArtOfFugueExplored.com](http://www.TheArtOfFugueExplored.com)), listeners will find a documentary series, featuring conversations with some of the greatest composers, musicians, artists, architects, mathematicians, directors and dancers of today, as well as a filmed performance, and more traditional introductions and articles.

For this booklet, however, I have composed a cycle of sonnets and haikus in English, to serve as preludes to the counterpoints and canons in the Art of Fugue. Detailed notes on the poems are also available on the project's website.

I wish to thank here the innumerable people who made this possible with their support, and all the listeners who will embark from here on my exploration of The Art of Fugue.

Filippo Gorini

## PRELUDES TO *THE ART OF FUGUE* BY FILIPPO GORINI

### I

Gray the soul and scourged by dirt  
before the unknown, remembered gate  
wrought in sand and bramble ashes  
in the desert mount of reckoning.

Here know true silence  
in the wake of the trumpets:  
take the burrowed, rising path  
through dead ways of stone  
and flippant games of life, and  
go. Round that furthest corner  
past the struggles we avoided  
glows a run-down neon scripture  
upon this senseless calm. Cross  
the gate, pilgrim - come...

### II

The distant rote in the granite teeth  
heard pulsing in the temple  
neither machine or body  
but the dancing of the golems.

Seek, and you shall find,  
why the incessant dance, why  
spirits should bind to lifeless dust,  
and mirror the stars in elusion.

Mankind fell responding  
to this primal invitation  
of the senses with no sense, and yet  
there is understanding to be had  
in the restless noise of the rocks  
grinding away at the flow of time.

### III

Answers can only find you  
in the world of perpetual solitude,  
all gregarious chatter sealed outside  
the waning senses: thus the oracle  
is mute to dreary merchants

of knowledge; she is a vision  
for the blind, she is a song  
when the singing has stopped.

In this stony mausoleum  
removed from the echo of time  
removed from the braces of space  
the way is not forwards or backwards  
but the alchemy of tears transfigured  
into the alien flame of prophecy.

### IV

Light seeps into the eyes  
the breath of a rose garden  
over the earthy moss  
at the edge of the thicket.

Sparse birdsong rings a message  
guiding steps in zephyr sunlight  
through their ventures unexpected  
until they cease their moves to listen.

What does the bird speak  
to the observant roses? What  
secrets hides time in their  
silent bloom? Vivid promise  
dyes these petals, murmured heartbeat  
gives flight to these feathers meek.

### *Haiku*

In autumnal rock  
motion bound to single point  
the dance has no space

### V

At the source of Acheron  
trickles water slow  
amid old stones undeciphered,  
crumbling relic of shepherds  
and their hearts' beliefs  
in the tales of heroes and gods.



Newborn currents clash  
 carrying echoes down the valley  
 before they are lost in silence.  
 If the bell should ring eternal,  
 its peal not stifled by reality  
 and the crude torment of opposition,  
 there would be no music...  
 Only death in life gives birth.

### VI

In the face of the abyss  
 do not fare well,  
 but fare forward, pilgrim,  
 only fearing the torpid stagnation  
 of dignified prosperity, the commodity  
 of satisfied assurance that the deed  
 is done. Far more lies ahead  
 past the mighty waterfall,  
 regally still and perpetually dancing  
 with no retrospection  
 of its inevitable steps.

When the moment comes, and the heavens  
 call for heroes, remember: peace  
 when possible, truth at all costs.

### VII

Calm, dark waters reflect the heart  
 cold under moonlight so terse  
 the hunter runs his fingers  
 on its countless scars,  
 wrinkles forbidden in the well.  
 Give me this water, that I thirst not  
 in this dreamed maze of mirrors.  
 Seeking finds the meaning  
 of senselessness: what may have been  
 and what has been  
 are one, vibrating differently  
 in the different dimensions  
 speculated by the labour of men  
 and only known to the gods.

### Haiku

Desolated soul  
 circling backwards, like ripples  
 in the wintry dew

### VIII

Mythology lost  
 in the murmuring shell of time  
 stranded at shore after the blood  
 was lifted by the wind  
 to settle again and again,  
 its meaning vanished.  
 And yet it lingers,  
 relic of paradox, grit  
 in the fumes of tears forgotten.  
 From these pillars  
 memories sing litanies  
 to the living and the dead,  
 waiting shards suspended  
 in the tyrant wind of time.

### IX

The one rule broken  
 restraining men from  
 the knowledge of gods  
 and the old titan is unchained,  
 in darkness fiercely blazing  
 turbines of Pentecostal fire.  
 Who shall stand this dance  
 when shackles turn  
 to dust in an instant  
 and walls and towers  
 fall like chess pieces  
 their games trivial  
 in the eye of the planets  
 and their orbits impassible?

### X

The future is a faded song  
 unfolding unprepared  
 on stranger land,  
 footsteps stumbling  
 on stones with muted voices,

its pattern even secret  
to the prophets. Time  
breathes air, time  
lives, as we in time live  
perhaps mirroring each other  
under the starlight's shimmer,  
our songs, together woven,  
tapestry of the Moirai  
and hymn to the mysteries.

### XI

Still litany of memory  
sung with wavering breath  
of the rarest incense that  
stained those ancient pages.  
Vision turns clear  
through the unbearable pain  
that's toll for miracle:  
where past and future gather  
at some point  
of a time that is not time,  
Time's fabric will be  
twisted, looped, and torn  
and all will be lost, and perhaps  
all will be new.

### Haiku

Unexpected spring  
breeze warming the frosty roots  
awakened in dance

### XII

In the stillness of dance  
the sight of death vanishes  
preparing the time of silence  
that clears intuition with truth:  
an unknown secret  
all will be as it should not  
the rose and the fire - one;  
the fire and the rose - one;  
nothing was as it should  
a familiar revelation  
that clouded judgement with lies:

setting aside the space of noise  
the blindness of life emerges  
In the movement of prayer

### XIII

...and the dance is a prayer  
round and round the fire  
body pulsing in ritual  
under the summer stars  
celebrating pilgrimage  
we dance in preparation  
when the final day is near  
and the prayer is a dance  
round and round the fire  
mind pounding in litany  
above the summer sands  
welcoming prophecy  
we pray in trepidation  
when the blessed night is here...

### Haiku

Embers in summer  
voiceless, passing messengers...  
of light, or darkness?

### XIV

At the still point of the turning world  
no silence like this silence  
waiting frozen in ashes.  
Memories lead to one end,  
but to what end  
I do not know.  
I have no strength  
to know, no will  
to love or pray...  
I stare at the fire  
until the flame dies out  
and I hear in the dark  
my name  
in the whispers of angels

Poem cycle inspired by *Four Quartets* of T. S. Eliot

# L'ART DE LA FUGUE : UNE EXPLORATION

En février 2020, avec le temps fraîchement retrouvé et l'envie d'une certaine profondeur, j'ai imaginé le projet d'une exploration unique. Si le début de mon étude de *L'Art de la fugue*, chef-d'œuvre mystique et inachevé de Jean-Sébastien Bach, remonte à 2013, seuls ces longs mois de silence et le soutien du Borletti-Buitoni Trust m'ont permis de m'y consacrer suffisamment afin d'en proposer le résultat au public.

Les couches de sens et les symboles enfouis au sein de cette œuvre de la plus haute maîtrise intellectuelle et artistique fusionnent avec les lignes de chant qui en constituent le véritable cœur. L'idée selon laquelle elle ne devrait être considérée que comme un bijou purement théorique est erronée : à mesure que contrepoints et canons gagnent en complexité formelle, leur tension émotionnelle progressent d'autant jusqu'au déchirant mystère de la dernière fugue, incomplète.

En plus de mon interprétation, j'ai préparé de quoi explorer plus avant la poétique de Bach. Non pas comme s'il s'agissait d'un monument figé dans le passé, mais plutôt dans un esprit de dialogue avec la culture contemporaine. Sur le site consacré à ce projet ([www.TheArtOfFugueExplored.com](http://www.TheArtOfFugueExplored.com)), l'auditeur trouvera une série documentaire faite de conversations avec quelques-uns des plus grands compositeurs, musiciens, artistes, architectes, mathématiciens, réalisateurs et danseurs de notre temps, ainsi qu'une exécution filmée et autres introductions ou articles plus traditionnels.

Pour ce livret, j'ai par ailleurs imaginé un cycle de sonnets et de haïkus en anglais, qui serviront de préludes aux contrepoints et canons de *L'Art de la fugue*. De plus amples détails sur ces poèmes figurent également sur le site.

Je tiens à remercier les nombreuses personnes dont le soutien a permis la réalisation de ce projet, ainsi que tous les auditeurs qui s'embarqueront ici dans mon exploration de *L'Art de la fugue*.

Filippo Gorini

## PRÉLUDES À L'ART DE LA FUGUE PAR FILIPPO GORINI

### I

L'âme grisâtre et fouettée par la poussière  
devant le portail inconnu, remémoré,  
forgé dans le sable et les cendres de ronces  
sur le mont désertique du Jugement dernier.  
Entends ici le vrai silence  
qui suit les trompettes :  
monte par le chemin creusé  
à travers les mortes allées de pierre  
et les jeux désinvoltes de la vie, et  
va. Au coin le plus éloigné  
des luttes auxquelles nous avons échappé,  
l'inscription d'un néon décrépi éclaire  
cette absurde tranquillité. Passe  
la porte, pèlerin – viens...

### II

Le lointain va-et-vient dans les dents de granit  
n'entendait palpiter dans le temple  
ni machine ni corps  
mais la danse des golems.  
Cherchez et vous trouverez  
la raison pour laquelle la danse incessante,  
la raison pour laquelle  
les esprits devraient se fixer sur la poussière inanimée,  
et refléter la fuite des étoiles.  
L'humanité a chu d'avoir répondu  
à cette triviale invitation  
des sens dénuée de sens, et il y a  
pourtant quelque chose à comprendre  
dans le bruit tourmenté des rochers  
broyé par le cours du temps.

### III

Vous ne trouverez de réponse  
que dans un monde d'éternelle solitude,  
hors du verbiage convenu  
des esprits déclinants : l'oracle

ne dit rien aux sinistres marchands  
de savoir ; elle permet à l'aveugle  
de voir, elle chante  
quand le chant s'est tu.  
Dans ce mausolée de pierre  
retiré de l'écho du temps  
retiré de l'étreinte de l'espace  
le chemin n'avance ni ne recule,  
mais est le mélange des larmes transfigurées  
dans la flamme étrangère de la prophétie.

### IV

La lumière s'insinue dans les yeux  
comme le souffle d'un jardin de roses  
sur la mousse terreuse  
à la lisière du bosquet.  
Le chant épars des oiseaux délivre un message  
qui, dans la lumière du zéphyr, guide les pas  
dans leurs projets inattendus  
jusqu'à ce qu'ils s'arrêtent pour écouter.  
Que dit l'oiseau  
aux roses qui l'observent ? Quel  
secret cache le temps dans leur  
floraison silencieuse ? Une vive promesse  
teint leurs pétales, le murmure d'un battement de cœur  
donne leur envol à ces douces plumes.

### Haiku

Dans la pierre automnale  
le mouvement fixé à un seul point  
ne laisse pas de place à la danse

### V

À la source de l'Achéron  
l'eau coule lentement  
au milieu de vieilles pierres indéchiffrées,  
reliques effritées de bergers  
qui croyaient en leurs cœurs



à des histoires de héros et de dieux.  
De nouveaux courants s'affrontent,  
charriant dans la vallée des échos  
qui se perdront dans le silence.  
Si la cloche pouvait sonner éternellement,  
si son carillon n'était pas étouffé par la réalité  
et le rude tourment de l'adversité  
il n'y aurait point de musique...  
Seule la mort dans la vie enfante.

## VI

Face à l'abîme  
n'essaie pas de bien faire  
mais avance, pèlerin,  
ne craint que l'immobilisme apathique  
d'une digne prospérité, produit  
de l'assurance satisfaite que tout  
est accompli. Il reste encore beaucoup à faire  
au-delà de la puissante cascade  
majestueusement tranquille et constamment dansante  
qui ne se retourne pas  
sur son inéluctable cours.  
Quand le moment viendra et que les cieux  
appelleront les héros, souviens-toi : la paix  
quand c'est possible, la vérité à tout prix.

## VII

Des eaux calmes et sombres reflètent le cœur  
glacé au clair de lune si silencieux  
le chasseur passe ses doigts  
sur ses innombrables cicatrices,  
ondes proscrites du puits.  
Donne-moi cette eau, que je n'aie pas soif  
dans ce dédale rêvé de miroirs.  
La recherche trouve un sens  
à ce qui n'en n'a pas : ce qui aurait pu être  
et ce qui a été  
ne font qu'un, vibrant différemment  
dans différentes dimensions  
imaginées par les hommes  
et seulement connues des dieux.

## Haiku

Une âme désolée  
tournant à l'envers, comme des ondulations  
dans la rosée hivernale

## VIII

Perdue  
dans le coquillage murmurant du temps  
échoué sur la rive après que le sang  
ait été poussé par le vent  
pour se déposer encore et encore,  
la signification de la mythologie a disparu.  
Et pourtant elle persiste,  
relique de paradoxe, poussière  
dans la vapeur de larmes oubliées.  
De ces piliers,  
les souvenirs chantent des litanies  
aux vivants et aux morts,  
en attendant des éclats suspendus  
dans le tyrannique vent du temps.

## IX

Le seul principe transgressé  
empêchant les hommes  
de connaître les dieux  
et l'ancien titan est déchaîné,  
dans les ardentes ténèbres qui enflamment  
les turbines du feu de Pentecôte.  
Qui supportera cette danse  
lorsque les entraves se transformeront  
instantanément en poussière  
et que les murs et les tours  
tomberont comme les pièces d'un jeu d'échecs,  
jouets insignifiants  
dans l'œil des planètes  
et de leurs infranchissables orbites ?

## X

L'avenir est une chanson pâissante  
qui se déploie, prise au dépourvu,  
en terre inconnue,  
des pas qui trébuchent  
sur des pierres aux voix silencieuses,

son plan n'étant même pas  
connu des prophètes. Le temps  
respire, le temps  
vit, comme nous vivons dans le temps,  
se reflétant peut-être l'un l'autre  
sous le scintillement des étoiles,  
nos chants, tissés ensemble,  
tapisserie des Moires,  
et hymnes aux mystères.

### XI

La silencieuse litanie du souvenir  
chantée dans l'effluve vacillante  
de l'encens le plus rare  
a souillé ces pages antiques.  
La vision s'éclaircit  
grâce à l'insoutenable douleur  
à payer pour le miracle :  
là où le passé et le futur se rejoignent  
à un instant du temps  
qui n'est pas le temps,  
le tissu du Temps sera  
tordu, moutonné et déchiré,  
tout sera perdu, et tout  
sera peut-être nouveau.

### Haiku

Une inattendue brise de printemps  
réchauffant les racines gelées  
réveillées en dansant

### XII

La vision de la Mort s'évanouit  
dans la quiétude de la danse,  
préparant l'heure du silence  
qui éclaire l'intuition par la vérité :  
un secret inconnu  
tout sera comme il ne devrait pas  
la rose et le feu – un ;  
le feu et la rose – un ;  
rien n'était comme il fallait  
une révélation familière  
qui assombrissait le jugement par le mensonge :

à l'écart du bruit  
l'aveuglement de la vie émerge  
Dans le mouvement de la prière.

### XIII

...et la danse est une prière tournant,  
tournant autour du corps du feu  
qui palpite dans son rituel  
sous les étoiles d'été  
célébrant le pèlerinage  
nous dansons en vue  
de l'approche du jour final  
et la prière est une danse  
autour de l'esprit du feu  
qui martèle une litanie  
au-dessus des sables d'été  
accueillant la prophétie  
nous prions dans la crainte  
lorsque vient la nuit bénie...

### Haiku

Des braises, l'été,  
sans voix passent des messagers ...  
de lumière ou d'obscurité ?

### XIV

Au point de quiétude du monde tournoyant  
point de silence comme ce silence  
qui attend gelé dans la cendre.  
Les souvenirs mènent à une fin,  
mais à quelle fin  
je ne sais pas.  
Je n'ai pas la force  
de savoir, pas la volonté  
d'aimer ou de prier.  
Je fixe le feu  
jusqu'à ce que la flamme s'éteigne  
et, dans le noir, j'entends  
mon nom  
chuchoté par les anges.

Cycle poétique inspiré par les *Quatre quatuors* de T. S Eliot

# DIE ERFORSCHUNG DER KUNST DER FUGE

Im Februar 2020 fasste ich mit neu gewonnener Zeit und dem Verlangen nach etwas Tiefgründigem den Entschluss, mich auf eine einzigartige Entdeckungsreise zu begeben. Meine Beschäftigung mit der Kunst der Fuge, Johann Sebastian Bachs mystischem, unvollendetem Meisterwerk, hatte 2013 begonnen, aber nur dank dieser langen Monate der Stille und mit der Unterstützung des Borletti-Buitoni Trust Award war ich in der Lage, mich mit so viel Hingabe mit diesem Werk auseinanderzusetzen, um es der Öffentlichkeit präsentieren zu können.

Die Triumphe des Intellekts und der Kunst, die Symbole und Bedeutungsschichten, die in der Konzeption dieses Werks verborgen sind, bilden eine Einheit mit den gesanglichen Linien, die sein eigentliches Herzstück ist. Wer es nur als theoretisches Wunderwerk betrachtet, liegt falsch: In dem Maße, in dem die Kontrapunkte und Kanons an formaler Komplexität zunehmen, wächst auch die emotionale Spannung, bis hin zum herzerreißenden Geheimnis der unvollendeten Fuga XIV.

Zusätzlich zu meinem Spiel habe ich eine Materialsammlung zusammengestellt, um Bachs Poesie weiter zu erforschen und sie nicht bloß als starres Monument der Vergangenheit zu betrachten, sondern in einem lebendigen Dialog mit der zeitgenössischen Kultur. Auf der Website meines Projekts ([www.TheArtOfFugueExplored.com](http://www.TheArtOfFugueExplored.com)) findet man eine Dokumentationsreihe mit Gesprächen mit einigen der größten Komponisten, Musiker, bildenden Künstler, Architekten, Mathematiker, Regisseure und Tänzer unserer Zeit, den Filmmitschnitt einer Aufführung sowie eher traditionelle Werkeinführungen und Artikel.

Für dieses Booklet habe ich jedoch einen Zyklus von Sonetten und Haikus in englischer Sprache verfasst, die als Präludien zu den Kontrapunkten und Kanons der Kunst der Fuge dienen sollen. Ausführliche Erläuterungen zu den Gedichten sind auch auf der Website des Projekts zu finden.

Ich möchte mich an dieser Stelle bei den unzähligen Menschen bedanken, die dieses Projekt durch ihre Unterstützung ermöglicht haben, und bei allen Zuhörern, die sich mit dieser CD auf meine Erforschung der Kunst der Fuge einlassen.

Filippo Gorini



# PRÄLUDIEN ZUR *KUNST DER FUGE* VON FILIPPO GORINI

## I

Grau die Seele und geißelt vom Schmutz  
vor dem unbekanntem, erinnerten Tor,  
das in Sand und Brombeerasche  
auf dem wüsten Berg der Abrechnung geschmiedet ist.  
Nach den Trompeten  
erkenne hier wahre Stille:  
Nimm den eingegrabenen, ansteigenden Pfad  
durch tote Steinwege  
und leichtfertige Spiele des Lebens, und  
geh. Hinter der entferntesten Biegung,  
jenseits der Kämpfe, die wir vermieden haben,  
leuchtet eine heruntergekommene Leuchtschrift  
über dieser sinnlosen Stille. Durchquere  
das Tor, Pilger - komm...

## II

Die ferne Gewohnheit in den Granitzähnen  
hörte im Tempel weder Maschinen  
noch Körper pulsieren,  
sondern den Tanz der Golems.  
Suche, und du wirst herausfinden,  
warum der Tanz unaufhörlich ist, warum  
die Geister sich an leblosen Staub binden,  
und die Sterne werden sich im Entschwinden spiegeln.  
Die Menschheit ist  
auf diese primitive Aufforderung der Sinne  
ohne Verstand hereingefallen, und dennoch  
liegt Verständnis  
im ruhelosen Geräusch der Felsen,  
die sich am Fluss der Zeit abschleifen.

## III

Antworten können dich nur  
in der Welt der ewigen Einsamkeit finden,  
alles gesellige Geschwätz ist versiegelt  
außerhalb der schwindenden Sinne: So ist das Orakel  
stumm für trostlose Kaufleute

des Wissens; sie ist eine Vision  
für die Blinden, sie ist ein Lied,  
wenn das Singen aufgehört hat.  
In diesem steinernen Mausoleum,  
weit entfernt vom Echo der Zeit,  
weit entfernt von den Klammern des Raumes,  
ist der Weg nicht vorwärts oder rückwärts,  
sondern die Alchemie der Tränen, verklärt  
in die fremdartige Flamme der Prophezeiung.

## IV

Licht sickert in die Augen  
der Atem eines Rosengartens  
über dem erdigen Moos  
am Rande des Dickichts.  
Spärlicher Vogelgesang lässt eine Botschaft läuten,  
die Schritte im Zephir-Sonnenlicht  
durch ihre Vorhaben unerwartet leitet,  
bis sie ihre Bewegungen einstellen, um zu lauschen.  
Was erzählt der Vogel den  
aufmerksamen Rosen? Welche  
Geheimnisse birgt die Zeit in ihren  
stillen Blüten? Eine lebhaftige Verheißung  
färbt diese Blütenblätter, ein gemurmelter Herzschlag  
verleiht diesen bescheidenen Federn ihren Flug.

## Haiku

Im herbstlichen Fels  
Bewegung gebunden an einen einzigen Punkt  
der Tanz hat keinen Raum

## V

An der Quelle des Acheron  
rieselt das Wasser langsam  
zwischen alten, nicht entzifferten Steinen,  
bröckelnden Überbleibseln von Hirten  
und dem Glauben ihrer Herzen  
an die Geschichten von Helden und Göttern.



Neugeborene Ströme prallen aufeinander  
und tragen den Widerhall ins Tal,  
bevor sie sich in der Stille verlieren.  
Läutete die Glocke ewig,  
würde ihr Ton nicht durch die Wirklichkeit  
und die grobe Qual des Widerstands erstickt,  
so gäbe es keine Musik...  
Nur der Tod bringt im Dasein neues Leben hervor.

#### VI

Im Angesicht des Abgrunds  
lebe nicht wohl,  
sondern schreite voran, Pilger,  
und fürchte nur den trägen Stillstand  
des gediegenen Wohlstands, die Handelsware  
der überzeugten Gewissheit, dass die Tat  
getan ist. Weit mehr steht noch bevor,  
jenseits des mächtigen Wasserfalls,  
der königlich ruhig und unaufhörlich tanzt,  
ohne Rückblicke  
auf seine unvermeidlichen Schritte.  
Wenn der Moment kommt und die Himmel  
nach Helden rufen, denkt daran: Frieden  
wenn möglich, Wahrheit um jeden Preis.

#### VII

Ruhige, dunkle Wasser spiegeln das Herz  
kalt unter so klarem Mondlicht,  
dass der Jäger mit den Fingern  
über seine unzähligen Narben fährt,  
Runzeln, die im Brunnen verboten sind.  
Gib mir dieses Wasser, damit ich nicht verdurste  
in diesem erträumten Irrgarten der Spiegel.  
Das Suchen findet die Bedeutung  
der Sinnlosigkeit: Das, was hätte sein können,  
und das, was gewesen ist,  
sind eins, schwingen unterschiedlich  
in den verschiedenen Dimensionen,  
die von der Mühsal der Menschen erahnt werden  
und nur den Göttern bekannt sind.

#### Haiku

Verödete Seele  
rückwärts kreisend, wie Kräuselungen  
im winterlichen Tau

#### VIII

Mythologie, verloren  
in der raunenden Muschel der Zeit,  
gestrandet am Ufer, nachdem das Blut  
vom Wind angeregt wurde,  
um sich wieder und wieder zu beruhigen,  
sein Sinn verschwunden.  
Und doch verharrt es,  
ein Relikt des Paradoxen, Schotter  
im Dunst der vergessenen Tränen.  
Von diesen Säulen  
singen Erinnerungen Litaneien  
an die Lebenden und die Toten,  
wartende Splitter, die im  
tyrannischen Wind der Zeit hängen.

#### IX

Die eine Regel ist gebrochen,  
die die Menschen  
vom Erkennen der Götter abhält,  
und der alte Titan ist entfesselt,  
in der Dunkelheit heftig lodernde  
Turbinen des Pfingstfeuers.  
Wer wird diesen Tanz überstehen,  
wenn Ketten sich im Nu  
in Staub auflösen  
und Mauern und Türme  
wie Schachfiguren fallen,  
deren Spiele im Auge  
der Planeten belanglos sind  
und deren Bahnen unberechenbar?

#### X

Die Zukunft ist ein ausgebleichenes Lied,  
das sich unvorbereitet  
auf fremderem Land entfaltet,  
Schritte stolpern  
über Steine mit gedämpften Stimmen,

ihr Muster ist selbst für die  
Propheten ein Geheimnis. Die Zeit  
atmet Luft, die Zeit  
lebt, so wie wir in der Zeit leben,  
vielleicht einander spiegelnd  
unter dem Schimmer des Sternenlichts,  
unsere Lieder, miteinander verwoben,  
ein Wandteppich der Moiren  
und eine Hymne an die Mysterien.

### **XI**

Stille Litanei der Erinnerung,  
gesungen mit dem wabernden Atem  
des seltensten Weihrauchs, der  
diese uralten Seiten färbte.  
Die Sicht wird klar  
durch den unerträglichen Schmerz,  
der der Preis für das Wunder ist:  
Wo sich Vergangenheit und Zukunft  
an einem Punkt  
einer Zeit versammeln, die keine Zeit ist,  
wird das Gewebe der Zeit  
verdreht, verschlungen und zerrissen,  
und alles wird verloren sein, und vielleicht  
wird alles neu sein.

### **Haiku**

Unerwarteter Frühling  
Windhauch wärmt die eisigen Wurzeln  
im Tanz erwacht

### **XII**

In der Stille des Tanzes  
verschwindet der Anblick des Todes  
und bereitet die Zeit der Stille vor,  
die die Intuition mit der Wahrheit reinigt:  
ein unbekanntes Geheimnis  
alles wird sein, wie es nicht sein sollte  
die Rose und das Feuer - eins;  
das Feuer und die Rose - eins;  
nichts war, wie es sein sollte  
eine vertraute Offenbarung,  
die das Urteil mit Lügen vernebelte:

Wenn man den Bereich des Lärms beiseitelässt,  
taucht die Blindheit des Lebens auf  
In der Bewegung des Gebets

### **XIII**

...und der Tanz ist ein Gebet  
immer im Kreis um das Feuer herum  
Körper pulsierend im Ritual  
unter den Sommersternen  
die Pilgerschaft feierend  
tanzen wir in Vorbereitung,  
wenn der letzte Tag naht  
und das Gebet ein Tanz ist  
immer im Kreis um das Feuer herum  
der Geist stampfend in einer Litanei  
über dem Sommersand  
die Prophezeiung begrüßend  
beten wir in Beklemmung,  
wenn die gesegnete Nacht da ist...

### **Haiku**

Glut im Sommer  
stumme, vorüberziehende Boten...  
des Lichts oder der Dunkelheit?

### **XIV**

Am Ruhepunkt der sich drehenden Welt  
wartet keine Stille wie diese,  
eingefroren in Asche.  
Erinnerungen führen zu einem Ziel,  
aber zu welchem Ziel,  
das weiß ich nicht.  
Ich habe keine Kraft  
zum Wissen, keinen Willen  
zum Lieben oder Beten...  
Ich starre ins Feuer,  
bis die Flammen verlöschen  
und ich in der Dunkelheit  
meinen Namen  
im Flüstern der Engel höre

Gedichtzyklus inspiriert von T. S. Eliots *Four Quartets*





The Borletti-Buitoni Trust (BBT) supports both outstanding young musicians (BBT Artists) and charitable organisations that help the underprivileged and disadvantaged through music (BBT Communities). Whether developing and sustaining young artists' international careers, or bringing the joy of music to new communities, the Trust provides invaluable assistance and encouragement.

[www.bbtrust.com](http://www.bbtrust.com)

RECORDED IN SEPTEMBER 2020 AT TELDEX STUDIO BERLIN

MARTIN SAUER RECORDING PRODUCER, EDITING & MASTERING  
THOMAS BÖBL SOUND ENGINEER

NICOLAS DERNY FRENCH TRANSLATION  
SUSANNE LOWIEN GERMAN TRANSLATION  
VALÉRIE LAGARDE DESIGN & ALINE LUGAND-GRIS SOURIS ARTWORK  
MARCO BORGGREVE COVER & INSIDE PHOTOS

**ALPHA CLASSICS**  
DIDIER MARTIN DIRECTOR  
LOUISE BUREL PRODUCTION  
AMÉLIE BOCCON-GIBOD EDITORIAL COORDINATOR

ALPHA 755  
Ⓟ & © ALPHA CLASSICS / OUTHERE MUSIC FRANCE 2021



ALSO AVAILABLE



ALPHA 296



ALPHA 591